

# ملا فضل الدين

№19. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ ۱۹ قیمنی ۱۲ فیک



Дитог. С. Бѣкова

انور بک

اٹل ادل سرایہ یروب سلطان حمیدی تخت دن بندیرن عثمانی مجاہدی

آبونا قيمتی

تلفازده و روسيه، ۱۲ آينی ۵ - سات  
 ۶ آينی ۳ - سات  
 اجتنی مملکتنامه، ۱۲ آينی ۶ - سات  
 ۶ آينی ۴ - سات.  
 نسخی اندربرده ۱۰ فيک، اورگه شهرزده ۱۲ فيک.

افاره و فاندور  
 قلنس، فاندور کوجیسه ليره ۲۳.  
**Тифлис, Давидовская ул. № 24.**  
 Roznina zhurnal "MOLLA-NASRƏDİNNI"  
 تيلگرام ايچون آدریس: قلنس، مال‌الدين،  
**Тифлис, "Mollanasredinni"**  
 اعلان قيمتی  
 فائق صحيفه ديونت ايله برعتری ۱۹ فيک، دال‌سحيده ۷ فيک،  
 آدریس دويشك حتی ۳ داله يی قيتاك مارتق.



روحانی مجلسنده ملا امتحانی .  
 Engelman in Dуховном Правлении.



دالله من بر تو بونا شهادتنامه قول چکه بيلمه  
 Нетя, ионя, да одну куряну я не подниму амесетамя.

۱۰ می ۱۹۰۹ ۲ جادی الاول ۱۳۲۷ بازار هفتده بر دفعه چیتاق تورک مجوعه‌سی دره

**Акционерное Общество „ГРАММОФОНЪ“**  
**Тифлисскае Отдѣленіе.**  
 Головинскій проспекта, № 9

آسیالی غرامافون شرکیتی

قلنس شعبه‌سی  
 قلنس، نالاورستی کتوجیه لیره ۹  
 شتری چایبرهمن لوق ایبریک  
 ساخته مال‌الدين احتیادی اولولار و بریم  
 شرکت ممالی آلدنه فاریقا لشکمه وقت  
 اولسولور، هر بر غرامافون و پلاستیفانتک  
 اولسندنه که بریم فاریقا لشکمه وار - جان  
 مال مکموره، ستری آیدین چارایره، مجتک  
 برمی اول آبریقالتی دره، فورولهای اوزون  
 در و غیره.



شاخک ادلی ايله غنن پلاستیفانلار  
 عشق آباد شهرنده ساتیلیر جناب  
 اقلدی یوق قارداشلارک ماغازه‌سند.

شاخک پلاستیفانلارک نومبرلی:

- 2-110000
- 2-110001
- 2-110002

تازه خبیر  
 مرحوم منظرالدين شاخک ۱۹۰۶ جی ایلده زالویه  
 آیلک آون آلتی سنده بووردیقاری لقای غرامافونلک  
 اوج پلاستیفانیه گوتورولویسر.



فارس تورک و فارس دیلنده ایکی طرزقلی زونوفون لار ساتیلیر بری ۷۵ فيک و بری سات ۵۰ فيک.  
 تیز وقتده چوخلیجه تازه پلاستیفانلار چطاق، و اولارک ایچینده  
 چارک، شهیدی محمدک، مجید بیهردوقک، شهیدی عمار ایرانی نکه، هلاک، باقراتک، آسانک  
 و بو جور معنر چالوب اوخونلارک معلماتی چایناچ.  
 سیاهی لاره، یوریهستورالنتلاره، ایلملس کیمسلی گولمه‌ریسلور.  
 غرامافونک حمعلریده ساتیلیر، بریستورانت قیمنته، غرامافونلاری تمیر ایدمک ایچون ماغازه‌سند و اولسند.



ادبیات

پارچالان آیه قرآنی ده؟  
 بر دها اجتماعه قبیله‌الانایک،  
 آئی یازیق ایرالبلار آلالانایک!  
 ای وای اولادی ندر بو شتاب؟  
 بو نه کناکندی، بو نه انقلاب؟  
 آخ، نه پارلمان، نه حساب و کتاب؛  
 عدل، عدالت دیه اولدالانایک،  
 آئی یازیق ایرالبلار آلالانایک!  
 ای وکلا! سیزده ندر بو هوس،  
 اولنگه، آمادسکز هر نفس  
 قورخورام آخر سیزه اولسون قنسی؛  
 گلش طبراهه قاتلالانایک  
 درد غمی ملته قاتلالانایک،  
 آئی یازیق ایرالبلار آلالانایک!.....

«کیشیز»

استفتا

یاغیش واسطسی ایله قلملاً و قیغیلاً پاك اولوب  
 هیچ بر شک و شیهه یری یوخدر. هر کس  
 ایتمسه گیلدوب تحقیق ایله ییلره  
 استفتایه امنا قویولار: بر ملا و بر  
 حاجی.  
 یلی، موضوعاتی تشخیص و تمین ایتمکده  
 علمایه احتیاج یوخدر، عواملرده تشخیص ایله  
 ییلرله، اما من اوکا چنبله‌لیرم که بو سوز  
 لر عربجه یازیلوب و جماعت قانلیجای.

آئی یازیق ایرالبلار آلالانایک!  
 هر سوزده، هر وعده‌یه قائلانایک!  
 نیر ایله قائلانایکمز هر سوزده!  
 بر نهدر یلگه قورولار سیزه  
 چیماسا آثار سعادت یوزده  
 هر سوزده، هر وعده‌یه قائلانایک  
 آتش ظلمه یاقنوب یالانایک  
 نام اوزیرینده گورورک دهللی  
 وزیریک آدن دل دیوانلی،  
 یاده سالوب مجلس ویرانلی،  
 عاقبت اندیش اولوک آلالانایک  
 آئی یازیق ایرالبلار اولدالانایک!  
 گورمده‌یکیزی حله سیرانایک ده؟  
 مجلس ملیده آخان قانلی ده؟



یاختی اولاردی که بو جواب عوامک اوز دینلده یازیلادی،  
 بتلا، بو جور، که «آی الیک حیوانلاری، گورورک که «کر»  
 سولای اوچ یوز مین یاکو جماعتی ایچایچه کولکلیر، گورور-  
 کز که «کر» سولیک دادی نه آجی‌در، نه شورده، نه توش  
 در، نه خوشوی وار، نه لیلدر، آئی دیلسز آغزسنز، آداما  
 اوختالار، دخی علمایه یه یاش آغزیسی وزیریکوز؟...  
 اما اوز آزاردن، - علمانرک جوائیدمدر - من او قدر  
 سعادت گوروم، سینی بودرکه حقیقته اگر موضوعاتی تشخیص  
 ایتمکده علمایه احتیاج اولسه، دخی بولدان سورا کیم علمایه  
 حرمت قویجاق، دخی بولدان سورا علمایه لازم اولجاق؟  
 یزیم «مارک» مسلمانلار عدل اذن آلامش، عدلن - استفتاه  
 ایلمش یوزباشه «خوشه سالتق ایستمبرلر، اگر موضوعاتی  
 تمین ایلمک مشدی‌لرک اوز اختیاریه قالسه، دخی علمالک اوزیه  
 یاشان کیم اولجاق؟ و بوکده انبالا ییلیرم که علملسز اوز  
 خوشلارینه موضوعاتک تشخیصدن اوزلرینی کنار ایله‌ر - خیر،  
 هله چنبدر، هله تیزدر، بلکه بر وقت عام و فک برکنندن  
 بو ایشرلر دوزمه، اگر موضوعاتک تشخیصی علمانر جماعتک  
 اوز اختیاریه قویماق ایستمدیلر، یوخاری‌دکی استفتاک جوائیلی  
 این سطر ایله قورتاروب، دیه‌ردیلر که «بو یزیم ایتمز دگل»،  
 اما، خیر، گنه لوختالی اذن اوتورمک ایستمدیلر: «یله، گیتدیک  
 سورا باحقیق، سوئک اوستی آجی‌در، و نجس اولسه یاغیش  
 یازیلور، یایی، بر اذن وزیریک که ایچمیزیز»

بوخ، عزیزیم، ییله دگل: موضوعاتی هر بر عوام تشخیص  
 ایله ییلزمه و اولجودنه عوامدر که هیچ بر شی تشخیص  
 ایله ییلیر.  
 خوسماً، سو مسئله‌سنه که نه اینگه عواملرک، بلکه «علمانرک»  
 ده، بو مسئلهی تشخیص و تمین ایتمکده احتیاجی یوخدر.  
 سو ندرکده نه اجزادن عمله گلیر، نه سببه سو قانینانده  
 بوغ اولور. ایله دونالدله برکیوره، معدن سولاری هالسی‌در، دریا  
 سولای ندر، آخار سوئک حایستی ندر، کبیزیر سوئیک حکمتی  
 ندر، یاغیش سولای ندر، یه بر باره معدن سولاری بر باره  
 خستلر، و بر باره معدن سولاری بر اوزگه قم خستلر  
 درا گورورلر، نه وقت چیک سوئی لازمدر ایچمک، نه وقت  
 قانیناق لازمدر، دنیاده ال یاختی سولار هالسی چیلارک، معدن-  
 لرک، یا یلالارک سولای‌در، قانقازده هالسی سولار وار، سولای نه  
 جور تمیزلمک؟

یوخسه بولار غرافندردر؟ بلکه بولارک حایستی «علمانر»  
 ییلر؟ اگر ییلرله زحمت چکوب یوزورولار گورمک هالسی  
 طرافلوند و نه کتابلری ایله تحصیل ایلیولر، اگر ییلرله  
 - بر یازیق جماعتک یاخاستن یه ال گونوریلر؟  
 سوزک دوشرینی، سو مسئله‌یک استفتاسی منم خوشومه گلدی.

ایندییه تک ملا ممولار و میر مرتضی‌لر آجاق روسلار ایله  
 ال ال وزیرک مسئله‌لرین یاله استفتاییدیلر، اما «سوه صحبتی  
 جوخ امینلی و دایلمتالی مطلبدر.  
 نوغری دیورر یاکو جماعتی، آیا «کر» سولای ایچمک او-  
 لارمی یا یوخ، هر چند بو استفتادن مقصد بهت آچارلی یش  
 از وقت اله گورمکدر، اما گنه سو مسئله‌یک هیچ اولماسه  
 دیریلگنده دخی وار.

یایی، ایچمک اولار، اولدان اوتری که اوستی آجی‌در و  
 یاغیش ووروب تمیزیلور. والسلام.  
 بوخ، سرکار من، هر سولای ایچمک اولانزه ایستمن حیدنه  
 یاغیش وورسون. هلدوسالده «فالغ» جایی یزیم سکور چاییدن  
 جوخ یویوکدر، و حیدنه یاقینتک آلدنددر، اما بو سولان «ویله  
 زهری هیچ اسیک اولسور و همین آزارک معنی «فالغ» چایی  
 حساب اولونور. بر جایک یاشی آزارلی و لافلردن آخوب گننده  
 جایک آشفترلده دوشن آهالی، او سولای ایچمگی کیملر قشغ  
 ایلیولر، اما دنیاده ایله سولارده وار که انسانی اولومدن قور-  
 تازیر، مثلا، قانقاز معدن سولاری، یه  
 غیر مین سولار.

یوخاری‌ده یازدینیز سو استفتاسی من ایندییه تک بو اوچ  
 ایلمک مدننه دینگم سوزلرک حایستی تصدیق ایلیور. و من  
 ایندی گنه دیورم که ایشرلر آسالتق ایله دوزلمکچکدر.  
 لوخودی یوزباشه سالانده آتیزی قویوب آخوند ایله مطهت  
 ایلیوریک.

بوز مین جماعت ایچدیگی سوئک یاختی‌لینی و ییلسنگینی  
 بابیب عوضه ملادن و حاجی‌دان سوروشوب، اگر بوگوردیکلر  
 مزی اون‌ایل بولندان بقی گوریدیکلر گنه بلکه تمجید ایلمزدیک،  
 ایندی دنیا و عالم یر یرینه دگرک،  
 و ییز گنه هله نهر گوروریک.

«ملاسل الدین»

اعلان

ایرالو قرداشلارینه اعلان ایلمدیم: هر کسون بری بریندن  
 حق حایی اول، لازم گوروم که قونولناویه، یولسایه و  
 سودا شکایت ایسون: هر گون ساعت اولندن اون دوره کیمی  
 اوز درزی کالنده ایته یاخیرام، حق زحمت‌ده یاریم گمراک  
 نهد و اینی مقال جایدرد.  
 آدریس: سابلورجه اوز درزی کالنده.



غریبہ زندہ غریبہ  
 ملا نایا! یورانی من بی یلورم، کہ دیبادہ سن چوخ غریبہ  
 اینتر و غریبہ آدمز گوروسن، اما غریبہ دلدہ غریبہ اینش گور  
 میتدہ اولاک جوخ آز گوروسن، اوفہ گورہ فولاق ویرسلہ بر  
 احوالات سویلوبوم۔ دیبادہ پولونک قدرینی یان چوخدر۔ اما هر  
 له قدر پولونک قدرینی آرتیق یلسہ، گندہ کور شیطان اولی  
 عمریندہ یش اون دفعہ تولیوب، مکف و جماعت ایچون آزدان  
 چوخدان بر شئی مسرف ایدمکدر۔ شیطان تولاماسادا ایله بری  
 دوشمکدر، کہ اولاقول قیزاروب، یله شیطان کارخالسہ یش  
 اون شاهی ویریکدر۔ بو غریبہ دگلدز۔ غریبہ اولا آرتق یر  
 غریبہ دگلدز۔ اما غریبہ دلدہ غریبہ اوفہ، کہ عمریک اولیندن  
 آخرتله کیسی بر دفعہ له شیطان سکا یانین دورا ییلوب و له  
 ده جماعت اولاندیروب قیزارتون۔ هه، دیبکسک کہ یله شئی  
 اولا ییلماز یوخ واش! وار۔ هرگاه ایله دگلدز، پس نه گنجہ مک  
 پگاری، آخولانداری، جوالاری اوج گون جالبوش شیخ نفلای۔  
 ناک کندیکن یکلیگنہ بر نقر محال قانیسندن اون شاهی آلا  
 یلمدیر، هرگاه ایله دگلدز پس اوزی نه دییوردی کیم من  
 عمریندہ یله شیلدہ یول ویرمیشم و بولدان سورادا ویریمیشم  
 ایندی یلدیلمیشی؟ دی یاز قوی باشقا جاشاندہ بو غریبہ دلدہ  
 غریبہ ییلونلار۔ اما من یله قابیرام کہ یولک حامیسی شکی  
 پیرلینک قاپریندزم۔

ازرق دوشکر یونجا ساتان۔

اعلان

بو گولرلدہ تازه تحصیلدن گلوب شاک تحقی اهلہ خیر  
 ویریم کہ یاخشی کوپک دعاسی، محبت دعاسی و باغلی آدمالار۔  
 ری آجماق دعاسی یازیرام، سالیبی و دیش آتریسندہ معالجہ  
 ایندہ یلدرم۔

وزیتی ۲۵ قیلدز۔

آدریم شاک تحقندہ منبھی کریمک جای خاندندہ۔

شیطان

آپریک ۲۴جہ جیمہ گولی شیطان معلومی گنجہدہ بر لجه  
 یردہ گورویدرلر کہ اولغی خنلی ایله تیراز گزیرلر۔ ذبیہ  
 گورہ شیطان حرامزادہ آروویا لیسندہ ایندش، حتی یاخشہ  
 قراخالدا تاخویش: روایتہ گورہ همین گولندہ گنجہدہ اونیلالار۔  
 سی... (یاترووک) اونبالماقلہ یانت ہر معلوم اولویدر۔ شیطانین  
 اوز یاخین دوشمنلرینن یرینک دینگنہ گورہ شیطان اوزی بر  
 شرفدن اولغی خنلسنہ بر مارقدن شہرہ دوشوب خلقہ رسوسہ

ایدوب یاتروہ گنککریلہ مالع اولویدرلار۔ شیطانلی او گولی لجه  
 یردہ گورویدرلر، جلمسندن شاک عباس مسجدندہدہ گورویدرلر  
 کہ اورادہ س نقر ملای دوتوب دوشولوق ایلیورمن، کہ او  
 (یمنی شیطان) قویبودر یاتروہ هیچ کس گینسون، کک او  
 خلاف شریعت اولان عمل یاش دوشون، شیطانلی گورولر نقل  
 اییدیلر کہ س بالاجا ابلایق شہدلی آدم کیسی بر زاد اینش  
 ایکی بالاجا بویوزی و لاکزک بر دمہ قویرونی وارینش۔  
 الله سکا لغت ایلمسین کور شیطان!

امنا: (قرشتہ)

تاریخی سؤالار

«زیندناواربخ» کتابک ۶ - منی مسجدسندن، عینلہ:  
 «جیع کورولن و کورولین شیٹاری الله تعالی آنتی کولندہ  
 خلق ایلدی: اولی یکتنبہ کونی و آخری جیمہ گولیدی، یکتنبہ  
 گولی - گوگاری ویرلری و دوشنبہ گولی - آیی و یولدوزلاری  
 و سمنبہ گولی - عالمک جانورلرایی و قوشلرایی و سحرایی  
 و دربایی جیوالری خلق ایلدی، و چهارشنبه گولی - سولاری  
 و دربالاری و جایلاری و یویوک نهرلری خلق ایدوب یر یوزندہ  
 جاری ایلدی۔ آتاجلاری و اولاری گوگردی، پنجشنبه گولی -  
 دنیا همین ماور موجود ایدی و قصوری یوخدی،

ملاضرالدين

- ۱- یر یارہ ادیب و محرزمرکزک وقیلہ مدح ایله دکری زیندہ  
 التواربخ» کتبابی هرمن بر زردہ اوقویوب فیض آیرخ۔ اما  
 حیف کہ بش بریرینی باشہ دوشہ یلدیریک، بو سببہ گورہ  
 آشاغدنہ سؤالاری کتابک مؤلفی جناب شیخ حاجی حسن ملا زادہ  
 کنبویدن سوروشوخ کہ اوکرمدوب فیضیاب اولاق:  
 ۱- ای و یولدوزلاردان اول یارادیلان گوک ویرلر له ایله  
 اینتیلاریدی؟
- ۲- دریا و جایلاردان اول یارادیلان دریا و جای جیواللاری  
 هاردا اولولاریدی؟
- ۳- آتجاج و گوگک اولندان اول یارادیلان قوشلار له ایله  
 یانتیلاریدی؟
- ۴- پنجشنبه گولی پشت و حوریلر خلق اولوندی، یاخشی،  
 پس غملاالر هاردا قالیدی و له وقت خلق اولوندیلار؟
- ۵- جیمہ گولی له اولدی؟

نالدج

احاز

ملا عمو! ایکی ایل بولدان قیاق بر دورت قتر معلان  
 پاکودہ حبیتلی مسجدک جاملی یومتک ایچون ایستدیک کہ  
 بر احسان ایبدک، مسجدک یانلدا بر قتر مسلمان ایوبنی ایکی یوز

ماتہ اوچوز قینہ دالمیق و آندہ الی ملات ییوق مجندمک  
 روحایی بر آخولندہ ویردیک کہ پای فصلندہ ایو صاحبی باغہ  
 گیدندہ ایوی بوشاموب مسجدہ نسیم ایسون ویلکی یوز  
 منادی دہ آخولندن آسون اوخشس شرامزوم گورہ ایوی بوشاموب  
 گلوب آخولندن پولی ایستیوب آخولند پولی ویریبوب۔ خلاصہ،  
 بو بیچارہ ایکی ایل گیت گلدن سوزگہ امیدنی کسوب ایوبنی  
 تازدن تکدیروب اوزی اگتسویسر، ایندی بزگیدوب آخولندن  
 پولسزی گبری آلساق ایستیوبریک، آخولندہ پولسزی اوزیرمہ  
 دہ ویریمور۔

اما آخولندہ الی تسیبلی، زغالی حائل، یاتان چیرمک  
 عامالی، ایاشی قیندما لعلیلی، دالیندا حسز حایز مریدی،  
 مقنس بر آدمز، ملا عمو! ایندی سزدن بوشملی سوروشویز،  
 بر دورت قتر معرجی او یوللاری اود قانباغنا یالہ - یالہ الریز  
 قیاق اورہ - اولہ قازالمیق،

ایندی اگر او یوللاری آخولندک اوزی یوب بزہ ویرمہ  
 احسانز گنہ قولہ کبیرمی؟ یوخسہ ککہ یولمز بوئ بزہ  
 گیدمچیک؟ بزہ بر یر گورسرمکز کہ گیدوب آخولندن پولسزی  
 گبرو آلا ییلک، یوخسہ اگر ییلک کہ احسانز قبول اولوناجق  
 - اولدا هیچ پولدی ایتمہ، لیک ....  
 دورت دہرجی

دولو دعاسی

دولولون یاغماق وقنہ آز نالویدر، اوکا گورہ مجموع باغ  
 و اکین صاحبترینہ اعلان ایدریم کہ شیندہ ہر یاخشی عملایی  
 موللا وارد۔ و قترایہ گولدرینن اغلہ شاملازیندہ آتباردا چوخ  
 محکم ساخلور۔ گور لجه یاخشی آدمدر کہ شیخ الاسلام اوزون  
 بر کافہ یازوب اولدان بر جنت جوراب اینتمہندی، خلاصہ،  
 بو عملایی یاخشی دولو دعاسی یازیر، هر کیم اولسی دورت  
 پارچا کافنہ یازدیروب هر برینی مالا باغچیک بر کوشسندہ  
 باسدیرسا اورا ہرچہ داندہ اولسا دولو دوشمز و اوزیمسہ یول  
 زاد اینتمہ، آجماق دعالی بو شرباہہ یازوب ویریر کہ هر  
 وقت موقوفات حایی خما نکرده دوقوزجہ مین مات دولاشقا  
 دوشہ دسا یازدیرالار ییتیبوت حایی دوزلمسوب غزینلرہ  
 گولدرسولر۔

کتکول

عیسی لازمز

قانتازمزک اصول جدیدہ مکتبلی - اللہک اذیلہ -  
 غریبہ عیسی لازم قنشینلر، کول آروونلک باشنہ کہ حضرت عیسی

صاحب اولا اولاد، ابتدائی مکتبازندہ ایمدیہ فادر بر عیسی دہ  
 یشدیرہ یلمدیلر، کنبہ حدہ اولسون یزیم قانتازمزک مسلمانلار کہ  
 اسکی تاریخلرک، اسکی مجزملرک فسر و قینتی ایتریرلر۔  
 بودر کہ قانتازمزک حاسسی بر یزیدہ اصول جدیدہ مکتبی  
 آجیلسا، ہر ایسکی آق اینجندہ اورادہ اوخویان اوشاقلازک  
 دینلری دہ ییل کیسی آجیلر: آز وقت اینجندہ اوشاقلازہ غنمن  
 اولدہ بر دکوات و شعور کلیر کہ انسان مصل قابلر۔

حسرت عیسیک یتیکدہ دالیشانجہ بر تمج اییدریک، اما،  
 گل گور کہ یزیم اصول جدیدلر آز وقت اینجندہ لجه عیسی لار  
 یتیشدیرلر! ہش آلتی باشندہ اوشاقلاز یوزلرچہ جماعتک  
 قارشہ سندہ، لجه فصیحانہ، بیجانہ نقلر دالیشلار۔ آروونلک  
 سدینتیندن، آمریقانک قرقہ سندن، یاپونلک غیرتینن لجه غریبہ  
 حاللار نقل اییدرلر۔

هلہ بوللار ندرہ: اولدہ غریبہ عبارلرہ، آیلر دیویوب، اولدہ  
 عالمانہ قسیر اییدرلر کہ انسانک عقلی چاشیر، گورلنک یاشی  
 نیل کیسی آخیر۔

اللہ مین مین شکرلر ایلیوم کہ: نہ یاخشی بزیدہ مانی  
 غنارتلرمز وارنش! یوخسا، اولماسایدیلر، بو روح القدس لری،  
 اولالارک مجزماہ نقلرینی هارلدا ایندیوب فیض آلا یلریدیک،  
 بولرلہ ییلہ، کنبہدہ دییورلر اوشاقلازمز اوخومور،

هرم خیال

تلفاتی خبری

- ◆ نازان - ناٹار غازیقرنیک محزوری قرار قویدیلاز کہ  
 یازدیقلاری هر سطرک اینجیندہ، هیچ اولسدہ، بر روس سوزی  
 بولولسون کہ مسلمان سوزلری دعوا ایلمسولر۔
- ◆ سرقند - بورلک مقنسی یویوک بر فیز مکتبی آجماق  
 فکرنلدرد۔
- ◆ سلاپک - کربلای حید کچیہ سات ایکی دہ، یوخوسندہ  
 «مولدومزما کوردی، و آیلوب ایندہی، لاکن، رد جوابی آلتجہ  
 یتلدیزدہ اولدایقنی قلوب دریدینن یوخوسی قانچدی،
- ◆ شکی - دیباغخاندہ آجیلان نیز مکتبہ نور محمد اقدی  
 فخری ناظر، تبیین اولولدی،
- ◆ اورلیورغ - برمجی محلک مدرسہ لری «علملن» اوخویوب  
 مواسل الی ائہ، اولالارہ مخصوص اولدوغنن شہی ادارمسندن  
 وزیران بش یوز مغانی «کافر» مانی دیوب رد ایندیلر،
- ◆ پاکو - جمیت خیریلک آجماقانی مکمل دارالمعلمینک  
 یلانی حاضرلایر۔
- ◆ پاکو - مسلمان غازیقرنیک سوروشانجہ گورہ بہ  
 حاجی جواب ویردی کہ پاکو حاجتی «کر» سولینی ایچہ ییلر،

اعلان ایادیوب که یوخوده گوروشم بر آیدان سورده مام آرمود  
آغاسینیک دیندن اوجاق چنجاچاق.

اورودیاد - تبریز یولی آجینلاق ماسایقه حاکم کاروانی لکه  
آغزی آجیلدی قومی سقتالار طرفندن یوک بر چن بریاواندی.  
✓ مشهدی موزانلن یلک

پوچتا قوتوسی

اغدامه نایب قلی خان یارمسند مکتوب گولدره: لاحق  
بره زحمت چکویکتر.  
نخودن عبدالحمیدلک یارمسند ادمرمزه حاجی ابراهیم خلیل  
امناسی ایله مکتوب گولدره: مجموعهمزده چاپ اولوناشه  
مکتوبکرک لیاقتی یوخدر.  
زاقانلده «عسلی قلی»یه شیخ لک عللرینی دوغریسی آدم  
یازماغده اولتایر.

مدیر و باش محرر: جلیل محمد قلی زاده.

اعلان

۱) حساب منهلسی (Задачникъ) بو کتاب تکلیفده و  
ایوردده حساب منهلسی ایچون ترتیب اولوب ۷۶۱ حساب منهلسی.  
۳۳۷ تکلیف رقمینی و روسیهده استعمال اولنان اولجولری و  
اولجولره دایر تکلیملری جاویدر. قتمی ۳۵ قشدر.

۲) گولدره دایر دایر یازماق ایچون یومه قتمی (Дневникъ)  
شاگردره گولدره، همتک، ایلق و ایلیک نؤمره لر  
قویماق و دایر یازماق ایچون چیلولری و پش دیگسر  
معلوماتی جاویدر. قتمی ۳۰ قش  
بو کتابی آلمات ایستین سلبله و کتابیاره یوزک  
تفاوت قویلاچدیر. اون عددن اکسیگنه پوچتا مارقالری قبول  
اولور. خواهش ایدلره ناسوز ایله گولدریور.  
آدریس: گنجده حیدر یوسف یگوه

بادکوبده مهمانخانه اسلامیة

Гостиница „Исламія“ въ гор. Баку.  
نمبرلرک قیمتی ۱ ساتنن ترن مائه قدر و آغیز حله مزده  
هر جور آسیا و یورپا خورلاری موجوددر. آسراختی سون  
مشیرلرین مهمانلاری بر فله گلوب گورمهلر جا اولور.  
سایورتر ساسارلر زحمت کیمه سولر، چونکه دیوان حکمه  
گوره قبول اولونمخاجلان. آدریس: غورنلسکی کوچده،  
لاالوبک آرینده مهمانخانه اسلامیة  
ساحب مهمانخانه اسماعیل محمودزاده  
Баку, Публичная улица „Исламія“, Телефонъ № 1261

گنجبه شهرینده پولاونوقسایا چاده

مهمان خانه «اسلامیه»

یاختی تمیز و پاک لوبوردر، هر جور آروپا و  
آسیا ماملری، هر کس اوز آسراختی سورمه بر  
دفعه گلوب گورمه سنی توقع ایلبویک، مهمان خانهمز  
تشریف گتون محترم مسافار خوشحالیق و راضی لیق  
ایله قایماقدورلر.

«اسلامیه» مهمان خانهمسک صاحباری: مشهدی قلی  
و مشهدی قربان.

اعلان

اعلان ایدیمر که میوملری آلوب ساتماق ایچون  
مای آیلک برلدن یاقیتورسق شهرنده قایمیلونلی قانتورا  
آچیشام. قایمیا ایله هر قیم میوه و بینلری آلوب  
ساتیرام. قاپارلک سلیوب خراب اولماقنه جواب ویزیرم:  
میوه صاحبی یش ایلیک مدته کیمی حساب سکناپلاری  
تحتیق ایله مگ مختاردر. باغ صاحباری، اجارده دارلاری  
میوه قایمیلونلاری ایشریتدن یا خیر آلوب اعتبار  
ایندیلرله.

آدریس: یاقیتورسق شهرنده قیرسقی اولاستنده،  
مشهدی حسن قلی عسکر اوغلی قربانوق.  
F. Петербургъ (Торжскъ област.) Мамашъ Гасанъ Александр  
оглы КУРБАНОВЪ.  
Петербургъ КУРБАНОВЪ.

ЕВРОПЕЙСКИЙ и АЗИАТСКИЙ ПОРТНОВ  
Исмаиль Гаджи Мамодъ оглы  
Г А Д Ж Е ВЪ.

هر جور آسیا و یورپا لیسارلینی تیگکی قبول  
ایدیمرک و اوجوز قیمت آلوب سلیقهلی اینش گورمک  
ایله هیبت مشقرلری راضی یولا سالیرق، سفارش ما  
جباری آتاشنده کیمی آدریه رجوع ایسولر. تقییس، غالمو  
فسفی کوچده، نومره ۴.

اسماعیل حاجی محمد اوغلی حاجی یوق.  
Тифлисъ, Гипповская ул. № 4.

تقلیسده چینخان «قافازسقایا آرمیا»

غازینهمسک مدیری جالب ب. س. ایساده اولوق  
ایزین دعواده یارالالاداران. کسک و خسته اولالاردان  
زحمت چنگه امانی اولسیداران و دعواده تلف اولان  
و فوت اولالارلک عیال و اوشاخلاردان - هر ملتدن  
اوله، یوخاریده آد و یریلن غازیته اداومسته تیزلنده  
اوز پارلرده مفصل آتاشنده یازیلان معلوماتی کولدرسون  
۱) کسک اولانک قایلینسین، آدیبن و آتاشیک  
۲) دینی اولک مقصدی و خالصی یولنده اولوق ایدیمر  
۳) حارالی در و ایندی طارده اولور. ۴) ایولی در  
۵) سویا درسی و له قدر اولشاقی وار. ۶) حارادا  
یارالوب و شکست اولوب (شهادتنامه کولدرهلمی)  
۶) هالی «قافرا» لاری وار. ۷) حسن اخلاقی باره  
سنده حکومتدن شهادتنامه.

بو معلومات اولندان اوتزی لازیمدر که اولا کسک  
لره اعانه اولسون، و ایکنسی - اولالارلک اوشاخلاری  
تقلیسک یاننده آجیلان یقیم خانه یه کورتورولور.

„Кафе ЛОНДОНЪ“

تازه آجیلان قفانه لوندون»

غالیونسقی کوچده، مائاشیکلک ایوند نم ۶.  
اویستونلویه سوریالیلک آلدنده  
محض لافیدزه و قومپانیاسی لک  
معدن و میوه سولاری (لیبونالاری)

همچاین قیوه چای، شوقلاده، قافاز، سود، قاتیق، مو-  
روزلویه، هر جور پیوه، سویوق زاقوسقالار، ایستی  
ییراشتی لار و غریبه لار، تمیزک و سلیقه اتقا میتهدیر.  
قوزاری باغچیس، احترام ایله لیاویزه و قومپانیاسی

زورنا لمرک تازه و کیمه لیرملری و کتا بلاری با کومه ساتاییر  
یارازده وارانسو فسکی ورائیکسکی کوچه لرگ کونجده مشهدی ایوب  
علی اکبر اولوق دهلنده. خواهش ایدلر اوزایه تشریف گورسولر.  
زورنالک هر بر لسخسک قیمتی علی اکبر اولوک کلانده  
۱۲ قشدر. اده ساتالارده ۱۵ قشدر.

اعلان و آیه قبول ایچونده و کلبیز همان مشهدی  
ایوب علی اسکیراوقدر.

اعلان

کتابخانه مزده هر جور کتبه و شماره دایر کتابلار موجوددر. کتاب  
تشریح الفرائض، رساله زینتالکام، عمدتالکام، عجمدیای، اوشاق باغ  
چیس، نصیحاتالطفال، ترجمه نطفه لصوحیه و نفسیرالایة آن انسر  
مولا زاده و تبریزگ خرنهسی ۶ قش و کتاب تلخ النوارینغ ایرانیان  
حاجی علی اسفر محمدزاده کتابفروش کلانده ساتایور.

GRAND PRIX  
PARIS 1900

دنیاده اصلا  
قالوش لار

1860  
T.P.A.R.M.  
S. PETERSBURG.

روس - آمیریکا ریزین مانوفاکتورلسی شرکعتی

ПОДЪ „ТРЕУГОЛЬНИКЪ“ ФІРМАЙ

بتر بوروغ ده  
مالک یاخسی لکنه ضمانت اید بیریک.  
هر برده ساتیلیر.

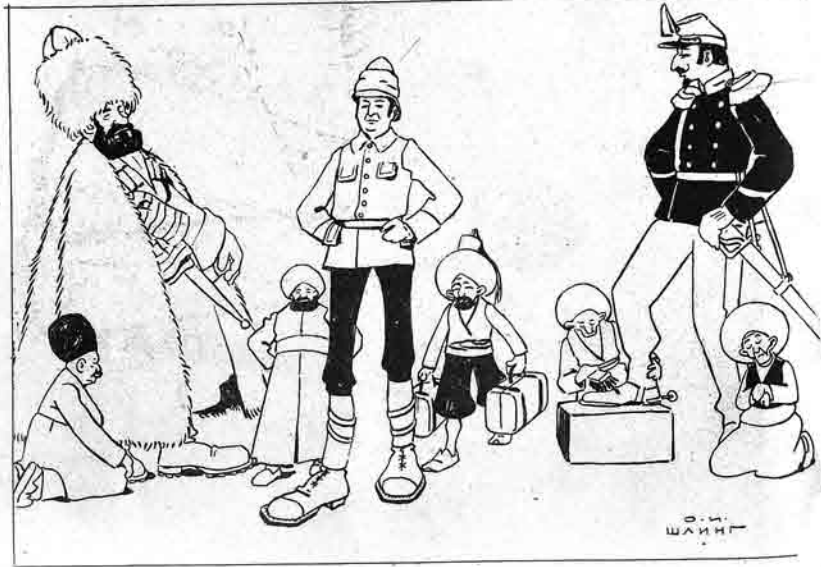




ایندیکی وقت ده



بر آز اول کرده



ایندیکی وقت ده

# МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ

КОНТОРА и РЕДАКЦИЯ  
журнала „Молла-Насреддинъ“  
Тифлисъ.

Давидовская ул. д. № 24.

ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫЙ  
ПОЛИТИКО-САМОУЧЕБНЫЙ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ  
ЖУРНАЛЪ.

ЦЕНА на ГОДЪ:  
Съ доставкой . . . . . 5 руб.  
За границу . . . . . 6 руб.  
ЦЕНА за ОБЪЯВЛЕНІЕ:  
За место замѣное строюмъ  
погата впередъ текста 10 коп.  
вслѣд . . . . . 7 коп.



بر ماهه تک مهت ايله ويريلور | بر ماهه تک  
ال ماشينلاري - ۲۵ مائقتدن باشلاش  
روسيلهده محض اوز ماغازالارمزه ساتيلير.  
تقليرد اوج مضموسى شمه وار:  
(۱) غلارينسى كوچمده، ميريمانوك ايلنده، سردار غمارتيك قباغنده.  
(۲) وانزال كوچمده، ايتيقيجانسك ايلنده.  
(۳) آولابرده قاجينلسنى كوچمده، حسن جيلولوك ايلنده.



حكومت دارفندن تصديق  
اولوش ماغازين لوحوسى

ساخته ايلنده: احتياط ايلورون.

فايريشه علامتى



1897



«براوادنيق» شركتى تك



واقاقتازماده فايريشا آببارى به نال. تليس، سولولاق كوچمده، لمره ۴  
تسبرات موسى ماسينى ايله  
براوادنيق — ليتوله اوسى  
آلوب اوتانلارلا فرشيه دوشمگى مصلحت كوروريك.

## Проводникъ-Линолеумъ

«لينولهوم» اولان يرده دشى ياركيت، يوللارلا رنگلنگى. نقشى، فرشى، قالى قاپيش، كارمه، موشتيه وغير شنى لازم دگل  
هر قم فرش دوشمن شلردن ليتوله اوم» او بارده ياششى دره، كه جوهر ياك تائيرلدين خراب اولمور، يريه لده سلسير،  
آسان تمزله ير و همیشه كوزلدر.

اوزى اوجوز اولا اولد، «لينولهوم»  
محركلنده، آمانلنده و كوچكلكده ايندى به تك شهرت تايان جيع اولاق فرشليك جملستين برجهن يدر توتور.  
نوگاده شامدرلر همان تمخهل و تصديقمه لر كه «براوادنيق» شركته روس و اجنى سركى  
(ويستاوتا) لرنده ويريلوبير.

«لينولهوم» نقش لرى و حسابى طلب اولونان كيمي گونده ريلور.

